



A.N.E.P.
Consejo de Educación Técnico Profesional
(Universidad del Trabajo del Uruguay)

	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO
TIPO DE CURSO	CURSO TECNICO TERCARIO	050
PLAN	2008	2008
ORIENTACIÓN	MAQUINISTA NAVAL	564
SECTOR DE ESTUDIOS	METAL MECANICA	4
AÑO	2º. Año.	2
MÓDULO	N/C	N/C
ÁREA DE ASIGNATURA	MAQUINISTA NAVAL	499
ASIGNATURA	INGLÉS TECNICO II	2048
ESPACIO CURRICULAR		

TOTAL DE HORAS/CURSO	96 hrs.
DURACIÓN DEL CURSO	32 Semanas.
DISTRIB. DE HS /SEMANALES	3 hrs.

FECHA DE PRESENTACIÓN	01/03/2010
FECHA DE APROBACIÓN	Exp 2751/10 7.7.10 Exp 4261/10 1.9.10
RESOLUCIÓN CETP	Res 1183/10 Acta 02 Res 1759/10 Acta 10

PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO
ÁREA DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR

INTRODUCCIÓN

Esta Tecnicatura ofrece la formación técnico profesional en el área de Máquinas Navales, procurando a sus egresados mayores posibilidades de inserción en el mundo laboral internacional, a través de conocimientos y prácticas los cuales permitan evidenciar capacidad y eficiencia en las tareas que realicen.

Este curso permitirá a las empresas marítimas internacionales, contar con profesionales altamente capacitados que puedan desempeñarse en el ámbito de las máquinas marinas.

Las actuales políticas nacionales que apuntan a un país productivo con justicia social, ameritan una rápida respuesta por parte del sistema educativo que lo integre decididamente a dicho objetivo.

Este curso es imprescindible para un país integrado al mundo a través del mar, con sus costas oceánicas y con un reciente incremento del turismo de cruceros el cual necesita de personal idóneo.

Asimismo, a nivel regional e internacional nuestros Marinos Mercantes son muy requeridos por su capacitación y desempeño por lo que este curso resulta de vital importancia en la profesionalización de los recursos humanos de la Marina Mercante.

FUNDAMENTACION

A través del tiempo, se han considerado tres aspectos en lo referente a la enseñanza del idioma Inglés:

1) Aspecto instrumental La importancia del idioma Inglés como “lingua franca” constituye una herramienta de acceso a fuentes de información a través de Internet, material general y técnico (revistas, folletos, diarios, publicaciones, manuales técnicos) que posibilita al estudiante insertarse y desempeñarse eficazmente en el mundo actual globalizado.

2) Aspecto cultural El aprender el idioma inglés permite al estudiante tener un conocimiento de otras culturas y grupos étnicos lo cual propende al desarrollo del respeto, la tolerancia y la valoración de las mismas lo cual le permite reconocer su propia identidad cultural.

3) Aspecto cognitivo El aprender el idioma inglés promueve: a) el desarrollo cognitivo propiciando aprendizajes interdisciplinarios, que no siempre se encuentran disponibles en la lengua materna.

b) La concientización de los procesos de adquisición y dominio de su propia lengua al tiempo que aporta una mejor comprensión y manejo de diferentes códigos (verbal, visual, etc.), así como nuevas estrategias de aprendizaje.

c) La transferencia de conocimientos y estrategias convirtiéndose en un importante espacio articulador de saberes.

4) Aspecto de la inclusión El aprendizaje del idioma Inglés permite la inclusión activa del estudiante en los aspectos sociales y académicos del mundo en que vivimos evitando de esta forma la autoexclusión y el encapsulamiento.

5) Aspecto de la diversidad El aprendizaje de la lengua Inglesa permite que los individuos de diferentes regiones, etnias y credos se vinculen entre sí permitiendo la comprensión entre los mismos.

El papel de la lengua inglesa en este mundo globalizado y con continuos cambios es incuestionable. El acceso por parte de los alumnos a medios tecnológicos que requieren la utilización de la lengua inglesa es cada vez más frecuente. Por lo tanto la

enseñanza del inglés le significará una vía que le permita el acceso al conocimiento del glosario específico en la forma más eficaz posible.

Se considera que la inclusión de la asignatura Inglés Técnico es un instrumento fundamental para los Marineros Mercantes, porque permitirá, potencializar el aprendizaje de conocimientos y práctica que constituyen una herramienta que contribuirá a que los mismos ofrezcan capacidad y eficiencia en su tarea lo cual les permitirá una mejor inserción en el mercado como personal altamente capacitado.

OBJETIVOS

La incidencia de la tecnología y la técnica en la vida actual es relevante y sustancial y es fundamental que la enseñanza acompañe estas transformaciones de modo de que nuestros ciudadanos conozcan y dominen las situaciones que se le presenten.

Es notoria la necesidad de dar a nuestros estudiantes las herramientas para manejarse en el mundo actual tan complejo y dinámico.

El inglés con fines específicos se ha convertido en un aspecto relevante para la comprensión de los procesos productivos y se ha transformado en una herramienta imprescindible para el desarrollo de nuevas tecnologías y de las ciencias, aportando el glosario necesario para comprender el vocabulario de las diversas familias ocupacionales en un mundo dinámico y en constante evolución. Este espacio permite a los alumnos profundizar los conocimientos de Inglés en aspectos técnicos específicos de su interés.

Es por esto, que la inclusión de esta asignatura se vuelve trascendente en el sentido de que le permitirá la comprensión de textos, la comunicación verbal y la solicitud de materiales utilizando el vocabulario técnico.

Por medio de la misma, el alumno se verá expuesto a materiales genuinos referentes a su actividad, lo cual le permitirá leer, comprender e interpretar la información recabada para luego aplicarla.

La exposición a determinado vocabulario técnico se vuelve relevante por su utilidad considerando las diversas fuentes que posiblemente serán consultadas. Esta herramienta facilitará el acceso a la información y a las temáticas que serán abordadas en su actividad laboral.

Consecuentemente, la inclusión de inglés en este curso se vuelve necesario para:

-)] Complementar el conocimiento de los alumnos para un mejor manejo en la vida actual debido a que el inglés se ha vuelto necesario para casi todos los aspectos tanto laborales como productivos.
-)] Brindar las herramientas necesarias para una comunicación adecuada, tanto pasiva como activa, el alumno como receptor y emisor de conocimientos. Es más que evidente que el desarrollo tecnológico trae un nuevo vocabulario técnico e implica una necesidad de que la apropiación de éste sea eficiente.

Los objetivos generales del curso de Inglés en este segundo año, son los de afianzar lo adquirido en el año anterior y capacitar a los alumnos para la comprensión y utilización del vocabulario referente a los buques y a la navegación marítima, y al glosario específico establecido por la Organización Marítima Internacional (OMI) para las comunicaciones marítimas, las publicaciones náuticas, la información sobre los buques, su clasificación, maquinaria del barco, procedimientos, mensajes relativos a la operación del buque y solicitud de equipamiento o piezas del buque, comunicación,

expresar quejas y resolver problemas y glosario específico de su especialidad que le posibilite su desempeño en la comunicación con tripulaciones multilingües.

Los docentes deberán trabajar con el fin de:

-) Desarrollar prácticas de aprendizaje logrando la acción mediante el saber hacer, con metodología que permita generar conocimientos, actitudes y procedimientos.
-) Lograr que el aula taller se convierta en un escenario, que invite a actuar, en donde se desarrolle una multiplicidad de acciones simultáneamente, y en la que exista interrelación y finalidad común.
-) Generar un espacio que permita al alumno controlar el propio proceso y estar dispuesto a “aprender a aprender”, elaborando su propio saber y ayudándole a encontrar los recursos necesarios para avanzar en una maduración personal de acuerdo con su propio ritmo.
-) Lograr hábitos de ayuda y colaboración en el trabajo.
-) Desarrollar en los alumnos la valoración de la calidad de los resultados del trabajo y responsabilizándose por ello.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Se han elaborado los contenidos y objetivos específicos del segundo año de esta Tecnicatura priorizando la comprensión lectora y la producción oral y escrita en la lengua extranjera. Se espera que al finalizar el curso de inglés de esta Tecnicatura los alumnos sean capaces de:

Producción oral:	) Comunicarse, plantear y comprender preguntas y respuestas acordes a diferentes situaciones en su ámbito de trabajo.
Producción escrita:	) Escribir descripción de máquinas y procesos referentes al funcionamiento del buque.) Redactar describiendo acciones y actividades en el lugar de trabajo y solicitar información o pedidos de materiales y repuestos del buque.
Comprensión lectora:	) Comprender textos de material técnico relacionado a su actividad y traducir el mismo.
Comprensión auditiva:	) Comprender diálogos, conversaciones informales e instrucciones referentes al lugar de trabajo.

CONTENIDOS PROGRAMATICOS

Se han elaborado las Unidades pensando en el vocabulario específico de su ámbito laboral, herramientas de mano, materiales, elementos utilizados en la sala de máquinas, maquinaria, partes de máquinas, glosario específico, expresiones utilizadas en el correspondiente ámbito laboral.

Unit 1

Objetivo	Social Language	Grammar and Language	Vocabulary	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el vocabulario y las estructuras gramaticales necesarias para la traducción de instrucciones de funcionamiento, reporte de reparaciones y plan de mantenimiento preventivo, designar partes del barco y los equipos de la sala de máquinas y para redactar un pedido de materiales y repuestos para el departamento de máquinas.	Understanding giving and following instructions, translating instructions and report on repairs and the plan of maintenance, using the glossary referred to the different parts of the ship and the engine room. Writing a letter asking for spare parts and materials.	Modal verbs: must, mustn't, needn't, have to and don't have to. Simple Past. Past Continuous Conditional sentences Types 0, 1 and 2 Commercial letters asking for materials	Specific vocabulary Referred to instructions, repairs, plan of maintenance plan, parts of the ship and the engine room. Vocabulary used in Commercial Letters asking for materials	Que el alumno pueda traducir instrucciones de actividades del barco, designar partes del buque, y redactar carta de solicitud de materiales.

Unit 2

Objetivo	Social Language	Grammar and Language	Vocabulary	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el vocabulario específico de Convenios y Códigos Internacionales. Designar por su nombre en inglés la documentación y libros que maneja el Jefe de Máquinas.	Using the specific vocabulary of International Codes according to IMO. Understanding and using the vocabulary used in the documents of the ship and the engine room	Specific IMO glossary for documents.	Specific vocabulary referring to different documents of the ship.	Que el alumno pueda utilizar el vocabulario específico de códigos internacionales y designar la documentación del barco y en especial los libros que maneja el Jefe de Máquinas.

Unit 3

Objetivo	Social Language	Grammar and Language	Vocabulary	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el vocabulario y las estructuras gramaticales con referencia al relacionamiento con tripulantes, personal de la empresa, u ocasionales visitas e inspecciones, interpretar y dar instrucciones en inglés para las tareas que se realizan en el buque y de los ejercicios realizados a bordo. Describir las operaciones de mantenimiento más comunes en la sala de máquinas y con el vocabulario de ingeniería mecánica, elementos eléctricos y electrónicos de apoyo para la navegación, máquinas de combustión internas, turbinas, tipos de calderas, procedimientos para la inspección de soldaduras, glosario de los documentos de la OMI, expresiones de comunicación, formas de expresar quejas y soluciones a las mismas.	Getting in touch with different people, members of the crew, the ship owner's staff, visitors, and supervisors Under-standing and giving instructions about the different tasks that take place in the ship. Describing maintenance procedures in the engine room. Using English in Mechanical Engineering, understanding and using electricity and electronics aids to navigation and internal combustion engines, knowing the quality assurance procedures for welding inspection, understanding the language of IMO's documents, complaining and solving problems. Business Communication	Greeting people, asking for information, specific vocabulary for instructions. Using the vocabulary for mechanical engineering, Electricity and electronic aids to navigation, internal combustion engines, turbines, Types of boilers, business communication, complaining and problem solving, and quality assurance procedures for welding inspection.	Polite expressions in order to greet people and ask information about the ship and the different tasks that take place in it. Specific vocabulary about maintenance and assurance procedures in welding inspection, business communication and the language of IMO's documents.	Que el alumno pueda solicitar y brindar información sobre precios, herramientas, estructuras, maquinarias, materiales, etc. relacionados a su campo laboral y comprenda y utilice el vocabulario específico sobre ingeniería mecánica, elementos electrónicos y eléctricos de apoyo para la navegación, máquinas de combustión interna, turbinas, tipos de calderas, procedimientos para la inspección de soldaduras, comunicación comercial, quejas y solución de problemas.

PROPUESTA METODOLÓGICA

El trabajo en el aula busca que el alumno adquiera las competencias lingüísticas, comunicativas y expresivas tanto en lo escrito como el lo oral y pensar en el idioma inglés como lengua extranjera.

En los últimos años, ha habido un cambio en los aspectos metodológicos poniéndose énfasis actualmente en que el punto básico inicial de una clase es la tarea ("task"), (actividad de aula en la cual los alumnos utilizan el idioma como forma de obtener un propósito real). El idioma es el instrumento para llevar a cabo esa tarea. Una secuencia de tareas es la unidad organizadora del trabajo de clase siendo dichas tareas las que generan el lenguaje a ser utilizado y no viceversa.

Por lo tanto, los docentes indicarán a sus alumnos que lleven a cabo una serie de tareas para las cuales ellos necesitarán aprender y utilizar algunos puntos específicos de la lengua extranjera. De esta manera, el Task Based Learning es una de las estrategias metodológicas que se basa en una secuencia de tareas y permite que el alumno participe de las mismas sintiéndose integrado y motivado en la actividad del aula utilizando el idioma extranjero. **El docente puede ser eclético en el momento de elegir las estrategias al planificar su curso.**

A modo de ejemplo, detallamos algunas de las tareas a llevarse a cabo en clase:

LECTURA: predecir, extractar la idea: general, específica; asociar palabras, inferir, identificar: géneros, estructuras, lenguaje figurativo, organizar información

ESCRITURA: hacer un borrador; resumir; seleccionar; producir pequeños textos: mapas semánticos, redes; expresar su opinión; ordenar información; tomar notas

ORAL: diferenciar; completar ideas; clasificar; ver un video y solicitar y dar opinión; expresar ideas; analizar diagramas; realizar entrevistas; asumir roles; identificar contexto; desarrollar un propósito; mantener un diálogo/conversación; expresar ideas; obtener información; responder a un estímulo

AUDITIVA: para determinar un propósito; detectar la idea principal; inferir; obtener información específica, distinguir fonemas; identificar actitudes; identificar la entonación; tomar nota

EVALUACION

La evaluación deberá ajustarse a lo indicado por el REPAG vigente para este tipo de cursos. La metodología y los criterios de evaluación de las competencias deberán ser según el código de formación STCW95.

Durante el curso se sugiere que el docente realice una evaluación continua e indique tareas domiciliarias las que servirán de insumo para la calificación del desempeño del alumno durante el mismo, es decir si los estudiantes han ido adquiriendo los conocimientos y aplicando los mismos de acuerdo a lo requerido por el programa vigente.

Los diversos ejercicios deberán evaluar: **comprensión auditiva, comprensión lectora, conocimiento léxico (vocabulario), aspectos sintácticos y gramaticales y expresión escrita.**

Como apoyo a los docentes, se detallan a continuación las diferentes destrezas o competencias a evaluar con posibles actividades a incluir:

Comprensión auditiva (Listening comprehension)

-) Escuchar e indicar lo correcto (figuras, símbolos, oraciones, etc)
-) Escuchar y ordenar (figuras, íconos, párrafos de textos, etc)
-) Escuchar y unir (oraciones, textos con títulos, etc)
-) Escuchar y completar (espacios, dibujos, diagramas, tablas, etc)
-) Escuchar y numerar (figuras, diálogos, oraciones, textos, etc)

Comprensión lectora (Reading Comprehension)

-) Discernir si la información es Verdadera, Falsa o No se Explicita Brindar la evidencia correspondiente.
-) Seleccionar la opción correcta dentro de opciones múltiples
-) Brindar la evidencia para aseveraciones referente al texto
-) Insertar oraciones o párrafos faltantes en textos
-) Ordenar secciones del texto
-) Responder preguntas
-) Unir palabras y definiciones, partes de oraciones y preguntas con respuestas
-) Traducir contextos

Vocabulario (Vocabulary)

-) Traducir términos técnicos
-) Organizar términos en categorías predeterminadas
-) Identificar el término que no corresponda
-) Unir definiciones con los términos correctos
-) Encontrar expresiones o términos correctos referentes al barco

Lenguaje

-) Presentar las palabras eliminadas del texto en desorden
-) Completar con la forma correcta del verbo y los términos correctos
-) Elegir la palabra correcta de una serie de palabras presentadas
-) Completar oraciones: ordenar palabras en una oración, unir mitades de oraciones
-) Completar un diálogo
-) Escribir los términos que corresponden a las partes de la sala de máquinas y del barco y herramientas.

Expresión escrita (writing)

-) Se tendrá en cuenta la escritura como medio de comunicación y no la práctica mecánica de puntos gramaticales
-) Se especificará lo que se espera del estudiante teniéndose en cuenta lo enseñado en clase

Evaluación escrita en los exámenes

Los exámenes escritos contendrán diversos ejercicios, a modo de ejemplo se detallan: chequeo de comprensión de un texto técnico, responder preguntas, completar la información con glosario y/o traducción de términos, redacción de un pedido de materiales para el barco, completar un diálogo, escribir las partes de una máquina del barco con los términos correspondientes.

Todos los ejercicios deberán constar en la propuesta, no pudiéndose registrar en el pizarrón para que los estudiantes los copien, ni ser cambiados o incorporados posteriormente a que la propuesta haya sido preparada por el Tribunal.

Evaluación oral en los exámenes.

La evaluación oral en los exámenes deberá basarse en:

-) Conversación de acuerdo a situación en el ámbito laboral
-) Descripción de una o varias figuras del barco, maquinarias, o herramientas que se utilizan en el mismo.
-) Preguntas sobre el glosario de la OMI
-) Expresar similitudes y diferencias entre dos o más máquinas o partes del barco

Es importante recordar que los estudiantes deberán ser examinados oralmente por dos de los integrantes del Tribunal, jamás por uno solamente.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO

Standard Marine Communication Phrases OMI
English for Seamen A. E Bruce María del Carmen Aguirre
Audiovisual (CD) Maritime English OMI
The structure of Technical English A.J. Herbert
Operation and Maintenance of Machinery in Motorships. N.E. Chell
Manuales de máquinas, Marinas, Convenios y Códigos.
Publicaciones de la OMI
Vocabulario Normalizado de Navegación Marítima. OMI